

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

o.O., 1958-03-16

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

March, 16, 1958

82.5.17.31
10.12.1958
11.02.1959

Mr. H.D. Vursell
Production Manager
Farrar, Straus and Cudahy
101 Fifth Avenue
New York 3, N.Y.
U S A

Dear Mr. Vursell,-

I am happy to report that I've just completed correcting the page proofs of my small book, "The last year". I am returning the proofs under separate cover, by registered air mail.

Let me hope that all I've tried to do is quite clear. In some instances I merely felt the translation not entirely adequate but was not certain enough of my own counter-proposals as to ~~insert~~ ^{insert} them into actual "corrections". Wherever this was the case I just underlined the word or phrase in question, adding my own suggestions in the form of marginal notes followed by question marks. Of course, it is entirely up to you whether to accede to my wishes, somewhat vague, as they sometimes are or to stick to the original translation, as adapted to the American idiom. Ther

There are, however, a number of instances where I strongly felt my proposals to be preferable to the existing version. Wherever this was so, I simply started "correcting" - in the hope that you might be willing to improve upon my "amends" while still accepting them as far as possible.

Only once has it been necessary for me to redress an error that I made not merely in the original German publication but which was brought to my attention too late for me to set it right in the British edition. It's a small matter, really, but Professor Müller from Jena asked explicitly for his christian name to be included in any further editions, as the name of Müller does not in itself mean anything at all - or, rather, doesn't mean anything more than would the name of Smith in English.

I trust and certainly desire my suggestions not to be ^{unduly} ~~overly~~ burdensome to you. And I should much appreciate your reaction to my feeble efforts.

With best wishes and the kindest regards to John Farrar

yours very sincerely

